

Exemple **L'euro-dollar**

Grille d'analyse et d'élaboration en FOU **Documents vidéo**

1. Analyse préalable globale

- a.** À quel niveau du CECR se situe cet extrait?
- B1-B2.
- b.** Dans quelle rubrique peut-on situer son traitement?¹
- Discours disciplinaires.
 - Discours imbriqués.
- c.** Quelles sont les caractéristiques discursives dominantes?
- Arrière-plan historique.
 - Notion disciplinaire expliquée sous forme narrative.
 - Procédures d'accompagnement pédagogique : répétitions, reformulations, synonymies.
- d.** Quels sont les éléments linguistiques principaux?
- Lexique spécialisé (limité mais déterminant).
 - Langue de communication courante (liée au contexte pédagogique oral et à la dimension narrative).
- e.** Y a-t-il des supports accompagnant le discours de l'enseignant (diaporama, schémas au tableau etc.)?
- Non.

2. Élaboration des activités

- a.** Quels objectifs assigner à la séquence construite sur ce document?
- Faire comprendre la notion traitée : *l'euro-dollar*.
 - Faire comprendre et assimiler le lexique spécialisé.
 - Faire repérer les procédures d'accompagnement pédagogique.
- b.** Sur quoi attirer l'attention des étudiants en abordant le document choisi (*Introduction*)?
- Sur la combinaison entre traitement d'une notion et discours pédagogique.

1. Un extrait peut relever de plusieurs rubriques. Il convient ensuite de décider quelle orientation prioritaire donner au traitement qui en est fait.

- c.** Quelles modalités de travail adopter?
- Écoute avec questionnaire de compréhension orale.
 - Concertation entre les étudiants en binômes sur les réponses pour le traitement des contenus disciplinaires.
 - Concertation entre les étudiants et l'enseignant pour l'analyse des procédures d'accompagnement pédagogique (analyse moins familière aux étudiants).
- d.** Quel traitement du contenu?
- Référence aux connaissances culturelles des étudiants (guerre froide, hypothèse sur le sens de «euro-dollar»).
 - Questions suivant le fil du discours.
- e.** Quel traitement des caractéristiques discursives et des outils linguistiques?
- Relevés lexicaux (pour repérer les synonymes).
 - Liste pour regrouper les différents procédés d'accompagnement pédagogique.
- f.** Sur quoi faire porter la réflexion-bilan?
- Sur la maîtrise de l'information travaillée (connaissance du sujet et de ses arrière-plans).
 - Sur la prise de conscience des procédures d'aide à la compréhension utilisées par l'enseignant.

3. Consignes et corrigé

Transcription

alors pourquoi on appelle ça un euro-dollar? // l'expression elle apparaît à la fin des années 50 // à la fin des années 50 / j'espère que vous savez tous hein que c'est la guerre froide c'est la guerre froide / et / en Union Soviétique hein c'est / le socialisme d'état y a pas de banque / y a pas de banque / il n'y a que quelques banques d'état / quelques banques d'état / et la banque d'état de l'état soviétique détient bien entendu des dollars puisqu'il faut bien faire des transactions internationales hein / l'URSS n'est pas totalement fermée sur le reste du monde donc la banque d'état soviétique détient des dollars et elle les détient aux États-Unis dans des banques américaines elle a des comptes dans des banques américaines // à la fin des années 50 les Soviétiques vont redouter un gel de leurs avoirs // (...) donc les Soviétiques craignant ça qu'est-ce qu'ils ont fait? ils ont retiré leurs dollars / et ils sont allés les placer à Londres / alors pourquoi Londres? parce que Londres c'était la grande place financière à côté de New York typiquement c'est un accident de l'histoire parce que c'était depuis le XIX^e siècle que Londres était la grande place financière internationale donc ces dollars sont allés à Londres et ça a donné naissance à ce qu'on a appelé donc des euro-dollars / euro parce que c'était l'Europe / et dollars parce que c'était des dollars américains qui arrivaient / en Angleterre / donc ça on est à la fin des années 50 on est à la fin des années 50 / donc se crée un marché extra-territorial du dollar hein c'est ça que ça veut dire / on appelle ça aussi un marché off shore hein c'est un marché off shore // il est extra-territorial / et je pense que vous

voyez où je veux en venir / il échappe à toute réglementation / sur l'euro-dollar y a pas de réglementation / c'est pour ça qu'on dit qu'il est extra-territorial il est off shore y a pas de réglementation / donc / sur le marché de Londres euro-dollar la réglementation Q n'existe pas // elle n'existe pas / parce que cette réglementation on ne l'applique qu'aux États-Unis / donc qu'est-ce qui se passe dans les années 60? / eh bien les banques américaines ouvrent des branches des succursales à Londres / et vont placer des dollars là-bas / et elles vont placer des dollars là-bas en fonction des contraintes / que fait peser la réglementation Q / c'est-à-dire qu'à chaque fois que la réglementation Q est diff est dure pour les banques commerciales / eh bien des capitaux sortent des États-Unis / et vont se placer sur ce marché de l'euro-dollar / typiquement l'euro-dollar se développe / parce que les banques commerciales privées américaines / veulent échapper // à la réglementation Q // OK? //

si vous avez pas ça en tête vous comprenez pas pourquoi le marché s'est développé et il s'est développé parce qu'on voulait échapper à cette réglementation / donc si j'en reviens à nos moutons l'euro-dollar c'est une innovation financière c'est un nouveau marché qui se développe parce que à un moment donné se crée une contrainte réglementaire qu'on veut contourner / OK?

Introduction

Le cours magistral a pour fonction d'apporter des connaissances aux étudiants. L'enseignant veille à le faire de manière claire. Il utilise pour cela différents procédés: l'intonation, la vitesse de parole, la répétition, les exemples, etc. Cela donne parfois l'impression de discours un peu longs et denses. En réalité, les explications sont étalées, donc plus faciles à comprendre. Vous aller voir ici comment l'enseignant clarifie son explication.

Activité 1

1. À quoi fait penser ce terme composé d'«euro-dollar» («euro» + «dollar»)?
→ Europe et monnaie américaine – des dollars déposés en Europe
2. À quelle période est née cette expression et dans quel contexte historique? Quel nom porte cette période?
→ dans les années 50 – période de la guerre froide entre les deux grandes puissances États-Unis et Union Soviétique – pas de guerre militaire mais une guerre économique et politique
3. À votre avis, pourquoi l'Union Soviétique craint-elle le gel de ses avoirs?
→ à cause de l'opposition des États-Unis – une opposition plus grave sur une affaire politique internationale pourrait entraîner des représailles de ce type de la part des États-Unis.

4. Expliquez ce qu'elle fait pour éviter cette procédure?
Elle retire ses dollars des banques américaines et les place à Londres où les États-Unis n'ont pas le pouvoir d'intervenir.
5. Quelles sont les particularités de l'euro-dollar?
→ Il est extra-territorial, il ne subit aucune réglementation.
6. Quelle nouvelle situation du marché cela crée-t-il?
→ un marché non réglementé qui permet aux banques de se libérer des réglementations nationales
7. Pourquoi les banques privées américaines suivent-elles plus tard l'exemple de l'Union Soviétique?
→ pour échapper à la réglementation Q
8. Comment définit-on un marché «extra-territorial»? Relevez les synonymes.
→ un marché qui échappe à toute réglementation – un marché offshore

Activité 2

1. Les explications de l'enseignant: relevez les différents moyens utilisés par l'enseignant pour faire comprendre facilement ce qu'il dit.
 - débit ralenti et des répétitions (*c'est la guerre froide – y a pas de banques – y a pas de réglementation, etc.*)
 - des rappels-explicitations (pourquoi l'Union Soviétique détient des dollars, pourquoi le choix de Londres)
 - passage d'une terminologie abstraite à une reformulation concrète (*en fonction des contraintes / que fait peser la réglementation Q / c'est-à-dire qu'à chaque fois que la réglementation Q est dure pour les banques commerciales...*)
2. Quelles sont les informations que vous gardez pour une prise de notes?
Euro-dollar :
 - guerre froide fin des années 50 – URSS retire dollars des banques américaines et les place à Londres – éviter le risque de gel de ses avoirs
 - euro-dollars = dollars placés en Europe
 - crée un marché offshore – sans réglementation
 - années 60 : euro-dollar utilisé par les banques américaines pour échapper à la réglementation Q
 - important pour comprendre pourquoi le marché s'est développé.

Réflexion-bilan

Avez-vous compris facilement cet extrait? Pour quelles raisons:

- votre connaissance ou manque de connaissance du sujet?
- le niveau linguistique?
- la façon d'expliquer de l'enseignant?
- autre?